

AGER IZAGIRRE LOROÑO, HERRI
ADMINISTRAZIORAKO ETA ERAKUNDE
HARREMANETARAKO FORU DIPUTATU ETA
KONTSEILUKO IDAZKARI JAUNAK.

HAUXE EGIAZTATZEN DU:

Bizkaiko Foru Aldundiak, **bi mila eta hogeita hiruko urriaren hemeretzi**an egindako bilkura-saioan, erabaki hau hartu zuela, besteak beste: **Eguneko Aztergaien Zerrendako 23. gaia.**

“23.- ERABAKI PROPOSAMENA, ZERTARAKO ETA BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA “GAUDE-DESGAITASUNA DUTEN PERTSONEN ALDEKO ELKARTEA” ENTITATEAREN ARTEAN SINATUTAKO LANKIDETZA HITZARMENA AZKENTZEKO ETA SUNTSIARAZTEKO, ALDE BIEK HALA ADOSTUTA. HITZARMENAREN XEDEA DA GOBELAS ETXEBIZITZAN LAGUNDUTAKO ETXEBIZITZA-ZERBITZUA EMATEA.

Lehenengoa.- Bizkaiko Foru Aldundiaren eta GAUDE-Desgaitasuna duten Pertsonen aldeko Elkartearen artean sinatutako lankidetzaren azkentzea eta suntsiaraztea, **2023ko abuztuaren 31tik** aurrera eta idazki honetan jasotako baldintzetan, alde biek hala adostuta. Hitzarmenaren xedea da desgaitasuna duten pertsonen lagundutako etxebizitza-zerbitzua ematea **GOBELAS ETXEBIZITZAN.**

Bigarrena.- Gizarte Ekintzako foru diputatuari ahalmena ematea aipaturiko hitzarmena bertan behera uzteko akordioa sina dezan; testua, jasota gera dadin, bilkura-saio honen aktari gehitu zaio 9. eranskin moduan.

Hirugarrena.- Erabaki hau interesdunei jakinaraztea, legezko eran.”

Eta jasota gera dadin, eta Akta oraindik ez dela onetsi ohartarazita, idazki hau idazten da, Bilbon, sinatzen den egunean.

ALDERATURIK ETA ADOS. VISTO BUENO Y CONFORME

Idazkaritza orokorreko unitateko burua. Jefatura de la Unidad de Secretaria General. JOSEBA MIKEL GARCÍA PÉREZ.

ZIURTATU. CERTIFICA Herri Administrazioako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatu eta Idazkari jaunak. El diputado foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales y Secretario AGER IZAGIRRE LOROÑO

AGER IZAGIRRE LOROÑO, DIPUTADO FORAL
DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES
INSTITUCIONALES Y SECRETARIO DE LA
DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA.

CERTIFICA:

Que la Diputación Foral de Bizkaia, en sesión celebrada el día **diecinueve de octubre de dos mil veintitrés**, adoptó entre otros, el siguiente Acuerdo: **Asunto nº 23 del Orden del Día.**

“23º.- PROPUESTA DE ACUERDO PARA LA EXTINCIÓN Y RESOLUCIÓN, POR MUTUO ACUERDO, DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN SUSCRITO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA ENTIDAD ASOCIACIÓN GAUDE EN FAVOR DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD PARA LA PRESTACIÓN DE UN SERVICIO DE VIVIENDA CON APOYOS EN LA VIVIENDA GOBELAS.

Primero.- Dar por extinguido y resolver, por mutuo acuerdo, a partir del **31 de agosto de 2023** y en los términos previstos en el cuerpo de este escrito, el Convenio de Colaboración suscrito entre la Diputación Foral de Bizkaia y la **ASOCIACIÓN GAUDE** en favor de personas con discapacidad para la prestación de un servicio de vivienda con apoyos en la **VIVIENDA GOBELAS.**

Segundo.- Facultar a la Diputada Foral de Acción Social para que proceda a la firma del acuerdo de extinción, cuyo texto para constancia se une al Acta de la presente sesión como Anexo nº 9.

Tercero.- Notificar el presente acuerdo, en legal forma, a las partes interesadas.”

Y para que conste, y con la advertencia de que el Acta todavía no ha sido aprobada, se expide la presente, en Bilbao, a la fecha de la firma.





BIZKAIKO FORU ALDUNDIKO GIZARTE EKINTZA SAILAREN ETA GAUDE-ADIMEN DESGAITASUNA DUTEN PERTSONEN ALDEKO ELKARTEAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA, GOBELAS BIZITEGIAN SOSTENGUEKIKO ETXEBIZITZEN ZERBITZUAK EMATEKO.

EXTINCIÓN POR ACUERDO UNÁNIME DE LAS PARTES DEL CONVENIO DE COLABORACION SUSCRITO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA-DEPARTAMENTO DE ACCIÓN SOCIAL Y LA ENTIDAD ASOCIACIÓN GAUDE EN FAVOR DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL PARA LA PRESTACION DE UN SERVICIO DE VIVIENDA CON APOYOS EN LA VIVIENDA GOBELAS.

Bilbon,

En Bilbao, a

BILDU DIRA

SE REÚNEN

ALDE BATETIK, Amaia Antxustegi Ziarda andrea, Gizarte Ekintza Saileko foru-diputatua, Bizkaiko Foru Aldundiaren (IFZ: P4800000D) izenean eta haren ordezkari gisa, eta

DE UNA PARTE, Dña. Amaia Antxustegi Ziarda, Diputado Foral del Departamento de Acción Social, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (NIF: P4800000D), y

BESTETIK, Ander Aurre Urzaa jn., GAUDE-ADIMEN DESGAITASUNA DUTEN PERTSONEN ALDEKO ELKARTEAREN entitatearen izenean eta hura ordezkatzuz (IFZ: G48130793).

DE OTRA PARTE, D. Ander Aurre Urzaa en nombre y representación de la ASOCIACIÓN GAUDE EN FAVOR DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD con el número de NIF G48130793.

Alderdiek agiri hau formalizatzeko behar den gaitasun juridikoa aintzatesten diote elkarri eta, ados jarrita, aritzeko eman zaien ordezkaritza onartu diote elkarri.

Ambas partes se reconocen mutuamente la capacidad jurídica necesaria para la formalización del presente documento y aceptándose recíprocamente las representaciones a cuyo tenor actúan, de común acuerdo.

ADIERAZI DUTE

MANIFIESTAN

Bizkaiko Foru Aldundiak, Gobernu Kontseiluaren 2022ko abenduaren 13ko Erabakiaren bidez, erabaki zuen lankidetzahitzarmena sinatzea GAUDE-ADIMEN DESGAITASUNA DUTEN PERTSONEN ALDEKO ELKARTEAREkin GOBELAS BIZITEGIAN sostenguekiko etxebizitzentzerbitzuak emateko.

La Diputación Foral de Bizkaia, mediante Acuerdo de Consejo de Gobierno de 13 de diciembre de 2022 acordó suscribir el Convenio de Colaboración con la entidad ASOCIACIÓN GAUDE EN FAVOR DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD destinado a la prestación de un servicio de vivienda con apoyos servicios en la VIVIENDA GOBELAS.

Hala ere, hitzarmenaren alderdi sinatzaileek beharrezkotzat jo dute testu berri bat prestatzea, benetako beharrianetara egokitu eta 2023ko irailaren 1ean indarrean jarriko dena,

No obstante, las partes firmantes del citado convenio han considerado necesario disponer de un nuevo texto que se ajuste a sus necesidades reales y que entraría en vigor, con efectos





atzeraeraginezko ondorioekin.

retroactivos, el 1 de septiembre de 2023.

Aipatutako hitzarmenaren hamabosgarren klausulak aukera hori jasotzen du.

La cláusula Decimoquinta del citado convenio recoge dicha posibilidad.

Aurrekontu-kudeaketarako, beharrezkoa da hitzarmen berria sinatu aurretik indarrean dagoena suntsiaraztea, alderdi biek adostuta. Hala, amaitutzat joko da legezko ondorio guztietarako, eta alderdiek ez dute elkarrekiko betebeharririk izango, ezertan eragotzi gabe hitzarmen berria onartzearen ondorioz hartzen diren betebeharrak.

Cuestiones de gestión presupuestaria hacen necesario, por tanto, con anterioridad a la firma del nuevo convenio, resolver el vigente, por acuerdo entre las partes, de tal forma que quede finalizado a todos los efectos legales y las partes queden liberadas de cualquier obligación recíproca que dimane del mismo, sin perjuicio de las que se contraigan con la posterior aprobación del nuevo Convenio.

Horregatik guztiagatik, Bizkaiko Foru Aldundiak, alde batetik, eta, bestetik, GAUDE-adimen desgaitasuna duten pertsonen aldeko elkarteak

Por todo lo cual, Diputación Foral de Bizkaia, por una parte, y, por otra, la Asociación GAUDE en favor de personas con discapacidad

ERABAKI DUTE

ACUERDAN

LEHENA.- Alderdien akordioz, iraungitza jotzea Bizkaiko Foru Aldundiak eta GAUDE -ADIMEN DESGAITASUNA DUTEN PERTSONEN ALDEKO elkarteak GOBELAS BIZITEGIAN SOSTENGUEKIKO ETXEBIZITZEN ZERBITZUAK EMATEKO sinatutako lankidetzahitzarmena.

PRIMERO.- Dar por extinguido, por acuerdo de las partes, el Convenio de colaboración suscrito entre la Diputación Foral de Bizkaia y LA ENTIDAD ASOCIACIÓN GAUDE EN FAVOR DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD PARA LA PRESTACION DE UN SERVICIO CON APOYOS EN LA VIVIENDA GOBELAS.

BIGARRENA.- Hitzarmenak ez du ondorerik izango 2023ko abuztuaren 31etik aurrera eta ondore guztietarako amaituta geldituko da. Era berean, data horretatik aurrera alderdiak libre geratuko dira hitzarmen honen ondorioz sortzen diren betebeharretatik eta ez dute ezer erreklamatu.

SEGUNDO.- El convenio deja de tener efectos a partir del 31 de agosto de 2023, quedando totalmente finalizado a todos los efectos legales y las partes quedan liberadas de cualquier obligación recíproca que dimane del mencionado convenio desde la citada fecha y sin que nada más tengan que reclamar al mismo, dándose por saldado y finiquitado.

Adostasunaren adierazgarri eta fede onez hitzartutakoa betetzeko, bi alderdiek ale hau sinatzen dute.

En prueba de conformidad y para cumplir lo pactado de buena fe, se firma por ambas partes el presente ejemplar.

